

독 어

2017년도 국가공무원 5급(행정) 공개경쟁채용 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 30점)

- 1) Woher hat der Staat das Recht, Gewalt auszuüben? Im Grundgesetz steht in Artikel 20: „Alle Staatsgewalt geht vom Volke aus. Sie wird vom Volke in Wahlen und Abstimmungen [...] ausgeübt.“ Der Staat bekommt also seine Macht von den Bürgern, wenn sie wählen gehen. Wer dabei gewählt wird, vertritt danach das Volk. Deswegen heißen diese gewählten Frauen und Männer auch „Volksvertreterinnen und Volksvertreter“. Solche Volksvertreterinnen und Volksvertreter — auch Abgeordnete genannt — werden zum Beispiel für den Bundestag gewählt. Dort verabschieden sie Gesetze und kontrollieren die Bundesregierung. Als Volksvertreterinnen und Volksvertreter wählen sie außerdem eine Bundeskanzlerin oder einen Bundeskanzler. Selbst eine so mächtige Person wie die Bundeskanzlerin Angela Merkel würde es also nicht geben, wenn das Volk nicht vorher gewählt hätte. Ihre Macht hat sie vom Volk bekommen. (10점)

- 2) Nicht nur bei direktem Missbrauch hat die Verwendung von digitalen Medien in Bildungseinrichtungen Nebenwirkungen, die selten oder meist gar nicht bedacht werden: Im Internet wird mehr gelogen und betrogen als in der realen Welt, und man benimmt sich dort auch öfter daneben. Wer sich die virtuelle Welt per Mausklick erschließt, kann deutlich schlechter über sie nachdenken als derjenige, der die reale Welt begreift. Und wer gelerntes Material in einer realen Dreiergruppe diskutiert, behält es besser als der, der mit zwei anderen darüber per Bildschirm und Tastatur chattet. (10점)
- 3) Wer heute durch die Geschäftsstraßen einer Stadt geht, in einer Zeitung oder Illustrierten blättert, Radio hört oder sich Fernsehprogramme auswählt, stößt überall auf Werbung in den verschiedensten Formen. Die Werbung ist in unserer Industriegesellschaft, die auf Produktion, Warenabsatz, Investition, Konsumtion und Dienstleistungen angewiesen ist, nicht mehr wegzudenken. Der Bereich der Werbung sichert unmittelbar Hunderttausenden ihre Arbeitsplätze, hält viele Zeitungen und Zeitschriften, aber auch Radio- und Fernsehsender am Leben. (10점)

제 2 문. 다음 글을 독어로 옮기시오.

(총 20점)

1) 내가 무엇이 되고 싶냐고? 아직은 잘 모르겠어. 그러나 직업은 내게 매우 중요해. 나는 직장에서 꼭 성공하고 싶어. 그러기 위해서라면 기꺼이 오래, 많이 일할 수도 있어. 중요한 것은 일이 재미있고 흥미로워야 한다는 점이야. 그리고 업무상 여행도 하면서 세상구경도 좀 하고 싶어. 나는 다른 소망들도 있는데 행복, 건강 그리고 사랑이야. 우리 삶에는 소망이 늘 따라다니지. 소망이 없는 삶을 나는 상상할 수가 없어. (10점)

2) 어린아이들이 자신의 모국어는 큰 어려움 없이 배운다는 점을 누구나 알고 있다. 게다가 이중언어를 구사하는, 즉 두 언어를 똑같이 잘 말하는 아이들을 당신이 알고 있을 수도 있겠다. 실제로 두 살에서 열 살까지의 아이들은 어떤 언어든 쉽게 배울 수 있다. 그러나 대략 열 살부터는 이것이 점점 힘들어진다. 예를 들어 두 언어의 발음차이를 정확히 알아듣기 어려울 뿐만 아니라, 어떤 음은 정확히 발음하기도 어렵다. 따라서 두 번째 언어의 완벽한 습득에는 생물학적 한계 같은 것이 있다고 말할 수 있다. (10점)

* 이중언어를 구사하는 : bilingual

* 발음차이 : Lautunterschied

인사혁신처 시험출제과장